

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

13 JUILLET 1966.

PROJET DE LOI relatif à l'exécution des arrêts et décisions des communautés européennes.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Aux termes des Traités instituant la Communauté économique européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique, les arrêts et les décisions rendus par certaines institutions relevant de ces Communautés sont exécutoires sans autre contrôle que la vérification de l'authenticité du titre et moyennant, simplement, apposition de la formule exécutoire.

Ces règles sont identiques à celles qui figurent aux articles 44 et 92 du Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

La loi du 2 mai 1957 a réglé l'exécution des arrêts de la Cour de Justice et de certaines décisions de la Haute autorité de la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

Le présent projet de loi, qui comporte abrogation de la loi du 2 mai 1957, règle l'exécution des arrêts et des décisions rendus en vertu des Traités instituant les Communautés européennes.

Il a tout d'abord paru préférable, par souci de simplification, de fondre en une seule et même loi, les dispositions relatives à l'exécution des décisions rendues par les différentes institutions européennes. De plus, cette solution s'indiquait en raison des termes de l'article 4 de la Convention relative à certaines institutions communes aux Communautés européennes, en vertu duquel la Cour de Justice unique visée à l'article 3 de ladite Convention remplace la Cour de Justice de la C.E.C.A.,

L'article 1^{er} du projet de loi, tout comme l'article 1^{er} de la loi du 2 mai 1957, prévoit que le Ministre des Affaires étrangères - ou le fonctionnaire délégué à cette fin - est chargé de vérifier l'authenticité des documents produits en vue de l'exécution en Belgique des arrêts et des décisions formant titre exécutoire et qui, aux termes des Traités, sont susceptibles d'exécution forcée. A la différence de l'avant-

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

13 JULI 1966.

WETSONTWERP betreffende de tenuitvoerlegging van beschikkingen en arresten van de Europese gemeenschappen,

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Krachtens de bepalingen van de Verdragen tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, zijn de arresten en de beschikkingen van bepaalde instellingen van deze Gemeenschappen uitvoerbaar, zonder enige andere controle dan de verificatie van de authenticiteit van de titel en het enkel aanbrengen van het formulier van tenuitvoerlegging.

Deze regels zijn identiek aan deze van de artikelen 41 en 92 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

De wet van 2 mei 1957 regelde de tenuitvoerlegging van de arresten van het Hof van Justitie en van bepaalde beschikkingen van de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal.

Onderhavig wetsontwerp, dat de opheffing inhoudt van de wet van 2 mei 1957, regelt de tenuitvoerlegging van beschikkingen en arresten op grond van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen.

Door in één en dezelfde wet de bepalingen vast te leggen betreffende de tenuitvoerlegging van de beschikkingen van de verschillende Europese instellingen werd in de eerste plaats een belangrijke vereenvoudiging nagestreefd. Deze oplossing was bovendien nodig daar artikel 4 van het Verdrag betreffende bepaalde gemeene instellingen van de Europese Gemeenschappen, het Hof van Justitie van de E.G.K.S. vervangt door het enige Hof van Justitie, bedoeld in artikel 3 van voornoemd Verdrag.

Artikel 1 van het wetsontwerp bepaalt, naar het voorbeeld van artikel 1 van de wet van 2 mei 1957, dat de Minister van Buitenlandse Zaken - of de ambtenaar hiertoe aangewezen en vóór belast is met de verificatie van de authenticiteit van de documenten die worden overgelegd met het oog op de tenuitvoerlegging in België van de arresten en beschikkingen die een uitvoerbare titel uitmaken

projet soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat et de la rédaction que celle-ci a proposée pour l'article 1^{er}, le projet actuel ne contient pas une liste énumérative des arrêts et des décisions en cause.

Les textes des Traités confèrent expressément la force exécutoire aux arrêts et décisions suivants:

1^o les arrêts de la Cour de Justice unique des trois Communautés (art. 44 du Traité instituant la C.E.C.A., art. 187 du Traité instituant la C.E.E., art. 159 du Traité instituant l'Euratom) ;

2^o les décisions de la Haute Autorité de la C.E.C.A. comportant des obligations pécuniaires (art. 92 du Traité instituant la C.E.C.A.);

3^o les décisions du Conseil ou de la Commission de la C.E.E. qui comportent, à charge des personnes autres que les Etats, une obligation pécuniaire (art. 192 du Traité instituant la C.E.E.);

4^o les décisions définitives du Comité d'arbitrage de l'Euratom (art. 18 du Traité de l'Euratom);

5^o les décisions de la Commission de l'Euratom comportant l'obligation de livrer des matières brutes ou matières fissiles spéciales (art. 83, § 2, du Traité de l'Euratom).

Par contre des doutes peuvent surgir, en raison notamment de la divergence de rédaction entre les articles 192 du Traité C.E.E. et 164 du Traité de l'Euratom, quant au point de savoir s'il y a lieu de ranger parmi les décisions susceptibles d'exécution forcée, des décisions de la Commission de l'Euratom autres que celles comportant l'obligation de livrer des matières brutes ou matières fissiles spéciales ainsi que des décisions du Conseil de l'Euratom.

D'après les conditions de fond des Traités, les seules décisions susceptibles d'exécution forcée sont celles qui imposent à une personne ou à une entreprise déterminée, et à l'exclusion des Etats, une prestation en argent ou en nature, dont l'exécution pourrait être assurée, à défaut d'action volontaire de l'intéressé, par l'intervention de la force publique.

Selon une interprétation limitative du Traité, les décisions du Conseil de l'Euratom ainsi que les décisions de la Commission de l'Euratom autres que celles relatives à l'obligation de livrer prévue à l'article 83, § 2, du Traité ne seraient pas susceptibles d'exécution forcée. Telle est l'opinion du Conseil d'Etat.

Diverses considérations ont conduit le Gouvernement à vous proposer pour l'article 1^{er} du projet, une rédaction qui n'implique pas une interprétation controversée du Traité de l'Euratom,

D'une part, il ne faut pas perdre de vue que la Cour de Justice des trois Communautés peut être appelée à l'occasion d'un litige déterminé, à se prononcer sur l'interprétation du Traité,

D'autre part, il paraît prudent de ne pas exclure a priori la possibilité que des règlements arrêtés, en exécution du Traité, par les institutions communes, reconnaissent à la Commission et au Conseil le pouvoir d'imposer des prestations susceptibles d'exécution forcée. La légalité de tels règlements au regard du Traité devrait être examinée dans

en quelle mesure les dispositions de la loi de 1965, en vertu de laquelle les décisions de la Commission de l'Euratom ont force exécutoire, ont été appliquées. Het huidige ontwerp geeft geen opsomming van de betrokken arresten en beschikkingen en verschilt hierdoor van het voorontwerp dat aan de Afdeling Wetgeving van de Raad van State was voorgelegd en van de lezing die door dit Hoog College voor artikel 1 was voorgesteld.

De tekst van de Verdragen kent uitdrukkelijk uitvoerbare kracht toe aan de volgende beschikkingen en arresten:

1^o de arresten van het Hof van Justitie bevoegd voor de drie Gemeenschappen (art. 14 van het Verdrag tot oprichting van de E.G.K.S., art. 187 van het Verdrag tot oprichting van de E.E.G., art. 159 van het Verdrag tot oprichting van Euratom);

2^o de beschikkingen van het Hoge Gezagsorgaan van de E.G.K.S. die geldelijke verplichtingen inhouden (art. 92 van het Verdrag tot oprichting van de E.G.K.S.);

3^o de beschikkingen van de Raad of van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap die een geldelijke verplichting inhouden voor personen, andere dan de Staten (art. 192 van het Verdrag tot oprichting van de E.E.G.);

4^o de eindbeslissingen van de Arbitrage-Commissie van Euratom (art. 18 van het Euratom-Verdrag);

5^o de beschikkingen van de Commissie van Euratom houdende de verplichting tot levering van grondstoffen of bijzondere splijtstoffen (art. 83, § 2, van het Euratom-Verdrag).

Nochtans kan, namelijk wegens de afwijkende redactie van artikel 192 van het E.E.G.-Verdrag en artikel 164 van het Euratom-Verdrag, twijfel rijzen over de vraag of andere beschikkingen van de Commissie van Euratom, dan die houdende verplichting tot levering van grondstoffen of bijzondere splijtstoffen, alsmede de beschikkingen van de Raad van Euratom, moeten begrepen worden onder de beschikkingen die voor gedwongen tenuitvoerlegging vatbaar zijn.

Volgens de grondvoorwaarden van de Verdragen zijn de enige beschikkingen die voor gedwongen tenuitvoerlegging vatbaar zijn, die welke aan een persoon of een bepaalde onderneming, met uitzondering van de Staten, een verplichting in geld of in natura opleggen waarvan de uitvoering door de tussenkomst van de openbare macht kan verzekerd worden wanneer betrokkene zich vrijwillig onttrekt.

Volgens een beperkende interpretatie van het Verdrag zouden de beschikkingen van de Raad van Euratom alsmede de beschikkingen van Euratom, met uitzondering van die met betrekking tot de verplichting van levering, bepaald bij artikel 83, § 2, van het Verdrag, niet in aanmerking komen voor verplichte tenuitvoerlegging. Aldus de mening van de Raad van State,

Uit diverse overwegingen stelt de Regering U een lezing van het eerste artikel van het ontwerp voor, die een betwiste uitlegging van het Euratom-Verdrag mijdt.

Een zijds mag niet uit het oog worden verloren, dat het Hof van Justitie van de drie Gemeenschappen, naar aanleiding van een geschil, kan geroepen worden over de interpretatie van het Verdrag uitspraak te doen.

Anderzijds lijkt het voorzichtig niet a priori uit te sluiten dat reglementen die de gemeenschappelijke instellingen ter uitvoering van het Verdrag uitvaardigen aan de Commissie en de Raad de bevoegdheid kunnen verlenen om verplichtingen op te leggen die voor gedwongen tenuitvoerlegging vatbaar zijn. De wettelijkheid van dergelijke reglementen

chaque cas lors de leur adoption et serait exposée en cas de litige au contrôle à posteriori de la Cour de Justice.

En outre, d'après une enquête effectuée auprès de nos partenaires du Marché Commun et de l'Euratom, aucun d'entre eux n'exclut expressément des décisions ayant force exécutoire celles qui émaneraient du Conseil de l'Euratom pas plus d'ailleurs que celles qui pourraient être rendues par la Commission de l'Euratom dans des matières autres que celles visées à l'article 83, § 2, du Traité.

C'est dans ces conditions que le texte de l'article 1^{er} proposé à votre approbation ne vise qu'en termes généraux, et à l'exclusion de toute liste énumérative, les arrêts et les décisions ayant, d'après ces Traités, force exécutoire. La loi néerlandaise du 13 janvier 1960 (5tb., 1960, n° 15) complétant celle du 24 février 1955 (5tb., 1955, n° 72) a fait usage d'une formulation analogue.

Quant à l'article 2 du projet de loi, il prévoit que les documents authentiqués seront transmis, à l'intervention du Ministre de la Justice, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui apposera la formule exécutoire.

Cet article diffère de l'article 2 de la loi du 2 mai 1957 en ce qu'il prévoit l'intervention du Ministre de la Justice. Il a paru utile, d'une part, de préciser la voie à suivre par les requérants pour obtenir l'apposition de la formule exécutoire et, d'autre part, de prévoir l'intervention du Ministre de la Justice en vue de faciliter le cas échéant la tâche du greffe de la Cour d'appel dans l'application des dispositions du projet.

L'article 3, ainsi qu'il était prévu dans la loi de 1957, exempte du droit de greffe les expéditions, copies et extraits délivrés par le greffe de la Cour d'appel de Bruxelles.

L'article 4 précise également, comme le faisait la loi de 1957, que le Roi est autorisé à prendre toutes les mesures complémentaires qui seraient nécessaires en vue de l'exécution des arrêts et décisions rendus par les institutions des trois Communautés européennes.

L'article 5, sous réserve d'une question de rédaction, correspond à l'article proposé par le Conseil d'Etat.

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL.

*Le Ministre de la Justice
et de la Culture française,*

P. WIGNY.

Le Ministre des Affaires économiques,

J. VAN OFFELEN.

*Le Ministre des Affaires européennes
et de la Culture néerlandaise,*

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Finances,

R. HENRION.

ren aanzien van het Verdrag, zou in elk afzonderlijk geval bij hun aanvaarding onderzocht moeten worden en zou, in geval van betwisting, a posteriori, aan het toezicht van het Hof van Justitie moeten onderworpen worden.

Daarenboven is uit een onderzoek dat bij onze partners van de Gemeenschappelijke Markt en Euratom werd ingesteld, gebleken, dat geen van hen van de beschikkingen met uitvoerbare kracht uitdrukkelijk uitsluit, die welke gegeven worden door de Raad van Euratom of door de Commissie van Euratom in andere zaken dan die voorzien bij artikel 83, § 2, van het Verdrag.

Dit zijn de redenen waarom de tekst van artikel I, die aan uw goedkeuring onderworpen wordt, slechts in algemene bewoordingen en met uitsluiting van elke opsomming, slaat op arresten en beschikkingen die volgens de Verdragen uitvoerbare kracht hebben. De Nederlandse wet van 13 januari 1960 (5tb., 1960, n° 15) tot aanvulling van die van 24 februari 1955 (5tb., 1955, n° 72) drukt zich op analoge wijze uit.

Wat artikel 2 van het wetsontwerp betreft, dit bepaalt dat de gewaarmerkte documenten door bemiddeling van de Minister van Justitie overgemaakt worden aan de hoofdgriffier van het Hof van beroep te Brussel, die het formulier van tenuitvoerlegging aanbrengt.

Dit artikel verschilt hierin van artikel 2 van de wet van 2 mei 1957, dat het in de tussenkomst van de Minister van Justitie voorziet. Naast de aanwijzing van de weg die de verzoekers dienen te volgen om het aanbrengen van het formulier van tenuitvoerlegging te bekomen leek de bemiddeling van de Minister van Justitie nuttig. Aldus wordt eventueel, bij het toepassen van de bepalingen van het ontwerp, de taak van de griffie van het HoE van beroep te Brussel vergemakkelijkt.

Door artikel 3, worden zoals in de wet van 1957 was bepaald, de uitgaven, afschriften en uittreksels die door de griffie van het Hof van beroep te Brussel worden afgegeven, van het griffierecht vrijgesteld.

Ook artikel 4 bepaalt, zoals de wet van 1957, dat de Koning alle aanvullende maatregelen kan treffen, die voor de tenuitvoerlegging van beschikkingen en arresten van de instellingen van de drie Europese Gemeenschappen nodig mochten zijn.

Artikel 5 stemt naar inhoud overeen met het artikel zoals het door de Raad van State werd voorgesteld.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

*De Minister van Justitie
en van de Franse Cultuur,*

P. WIGNY.

De Minister van Economische Zaken,

J. VAN OFFELEN.

*De Minister van Europese Zaken
en van de Nederlandse Cultuur,*

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Financiën

R. HENRION.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 21 octobre 1960, d'une demande d'avis sur un projet de loi « réglant l'exécution des décisions et arrêts des institutions de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique », a donné le 28 novembre 1960 l'avis suivant:

Le projet de loi soumis à l'avis du Conseil d'Etat soulève la question de savoir quels sont les actes juridiques des organes des Communautés européennes qui sont revêtus de la force exécutoire.

Selon les textes des traités respectifs, il apparaît que forment titre exécutoire;

1° en ce qui concerne la Communauté européenne du charbon et de l'acier :

- a) les arrêts de la Cour de Justice (art. 44);
- b) les décisions de la Haute autorité comportant des obligations pécuniaires (art. 92);

2° en ce qui concerne la Communauté économique européenne:

- a) les arrêts de la Cour de Justice (art. 187);
- b) les décisions du Conseil ou de la Commission qui comportent, à la charge des personnes autres que les Etats, une obligation pécuniaire (art. 192);

3° en ce qui concerne la Communauté européenne de l'énergie atomique;

- a) les arrêts de la Cour de Justice (art. 159);
- b) les décisions du Comité d'arbitrage (art. 18);
- c) les décisions de la Commission comportant l'obligation de livrer des matières brutes ou matières fissiles spéciales (art. 83, § 2).

Ce projet de loi range parmi les actes susceptibles de recevoir exécution forcée en Belgique « les décisions du Conseil ou de la Commission de l'Union européenne de l'énergie atomique et les décisions définitives du Comité d'arbitrage de ladite Communauté ». Ainsi ce projet ne se borne pas, quant à la Communauté européenne de l'énergie atomique, à reprendre l'énumération des actes auxquels des articles déterminés du Traité du 25 mars 1957 confèrent expressément la force exécutoire.

La rédaction proposée par le Gouvernement implique de la sorte une interprétation du Traité Euratom, selon laquelle certaines décisions du conseil de Ministres et certaines décisions de la Commission (en dehors du cas expressément prévu à l'article 83, § 2) auraient été tacitement revêtues de la force exécutoire.

Semblable interprétation ne saurait être admise pour les raisons suivantes:

1° Selon les principes généraux d'interprétation du droit, les textes qui instituent des compétences ou des pouvoirs sous forme d'une énumération doivent être interprétés limitativement. En l'absence de toute indication en sens contraire, résultant d'un autre texte ou des travaux préparatoires, les énumérations sont limitatives et non exemplatives.

2° Ce principe général d'interprétation revêt une autorité particulièrement forte lorsque les pouvoirs qui sont institués par un texte ont, par nature, un caractère anormal ou exceptionnel. Tel est bien le cas de l'exercice, par une autorité instituée par traité, d'un pouvoir de contrainte à l'égard des nationaux des parties contractantes. L'exercice de la contrainte publique est, par excellence, une prérogative de la souveraineté nationale. Les dérogations à ce principe ne peuvent donc se présumer et lorsque de telles dérogations sont, inscrites, sous forme d'une énumération dans un traité, elles doivent être interprétées limitativement.

3° Il convient de signaler enfin qu'en s'inspirant d'une interprétation extensive des seuls textes du Traité Euratom, le projet aurait pour effet de conférer une portée plus large à la force exécutoire des actes émanant de la Communauté européenne de l'énergie atomique qu'aux actes émanant des deux autres communautés.

En effet, les décisions de la Haute Autorité de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, au même titre que celles du Conseil et de la Commission de la Communauté économique européenne, sont revêtues de la force exécutoire dans la mesure seulement où elles comportent des obligations pécuniaires.

Cette limitation n'étant pas inscrite dans le traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, l'interprétation extensive

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21 oktober 1960 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot regeling van de tenuitvoerlegging van de beschikkingen en arresten van de instellingen van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal, de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor atoomenergie", heeft de 21 november 1960 het volgende advies gegeven:

Bij het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp van wet rijst de vraag, welke rechtshandelingen van de organen van de Europese Gemeenschappen uitvoerbaar zijn.

Volgens de teksten van de onderscheiden verdragen blijken een executoriale titel te vormen :

1° wat de Europese Gemeenschap voor kolen en staal betreft:

- a) de arresten van het Hof van Justitie (art. 44);
- b) de beschikkingen van de Hoge Autoriteit die geldelijke verplichtingen inhouden (art. 92);

2° wat de Europese Economische Gemeenschap betreft:

- a) de arresten van het Hof van Justitie (art. 187);
- b) de beschikkingen van de Raad of van de Commissie welke voor natuurlijke of rechtspersonen, met uitzondering van de Staten, een geldelijke verplichting inhouden (art. 192);

3° wat de Europese Gemeenschap voor atoomenergie betreft:

- a) de arresten van het Hof van Justitie (art. 159);
- b) de eindbeslissingen van de Arbitrage-Commissie (art. 18);
- c) de beschikkingen van de Commissie houdende verplichting tot levering van grondstoffen of van bijzondere splijtstoffen (art. 83, § 2).

Dit ontwerp van wet vernoemt onder de akten die voor gedwongen tenuitvoerlegging in België in aanmerking komen, « de beschikkingen van de Raad of van de Commissie van de Europese Gemeenschap voor atoomenergie en de eindbeslissingen van de Arbitrage-Commissie van gezegde Gemeenschap ». Zodoende bepaalt het ontwerp zelfs, wat de Europese Gemeenschap voor atoomenergie betreft, niet tot het overnemen van de opsomming der akten welke door bepaalde artikelen van het Verdrag van 25 maart 1957 uitdrukkelijk uitvoerbaar worden verklaard.

De door de Regering voorgestelde redactie impliceert dus, dat het Euratom-Verdrag wordt uitgelegd als zou er aan bepaalde beschikkingen van de raad van Ministers en aan bepaalde beschikkingen van de Commissie (behalve het uitdrukkelijk vermeld geval van artikel 83, § 2) *stilzijvend* executoriale kracht zijn gehecht.

Zodanige uitlegging is onaanvaardbaar om de volgende redenen:

1° Volgens de algemene beginselen inzake rechtsinterpretatie moeten teksten die in de vorm van een opsomming bevoegdheden of machten instellen, beperkend worden uitgelegd. Bij gemis van enige daarmee strijdige aanwijzing in een andere tekst of in voorbereidende stukken, zijn opsommingen limitatief en niet cumulatief.

2° Dit algemeen interpretatiebeginsel klemmt heel in het bijzonder wanneer de machten die door een tekst worden ingesteld, in wezen ongewoon of buitengewoon zijn. Dit is juist het geval wanneer een bij verdrag ingestelde autoriteit dwang uitoefent op de ingezetenen van de verdragsluitende Staten. Uitoefening van openbare dwang is bij uitstek een prerogatief van de nationale soberheid. Afwijkingen van dit beginsel mogen dus niet worden vermoed, en als zij in de vorm van een opsomming in een verdrag zijn opgenomen, moeten zij beperkend worden uitgelegd.

3° Ten slotte zou het ontwerp, door alleen voor de teksten van het Euratom-Verdrag van een extensieve uitlegging uit te gaan, tot gevolg hebben dat een ruilere strekking wordt verleend aan de executoriale kracht van de akten van de Europese Gemeenschap voor atoomenergie dan aan die van beide andere gemeenschappen.

De beschikkingen van de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal, evenals die van de Raad en van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap, zijn immers alleen uitvoerbaar in zover zij geldelijke verplichtingen inhouden.

Aangezien die beperking niet voorkomt in het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor atoomenergie, zou de extensieve

dont s'inspire le projet de loi aurait pour effet, dans le seul cas de l'Euratom, et hors l'hypothèse expressément prévue par le Traité dans son article 8J, § 2, de permettre l'exécution forcée en Belgique de décisions ne comportant pas d'obligations pécuniaires,

Cette conséquence est d'ailleurs moins admissible que les Traités de Rome du 25 mars 1957 témoignent, dans l'ensemble de leurs dispositions, d'un respect plus accentué à l'égard du principe de la souveraineté nationale que n'en témoignait le Traité du 18 avril 1951 instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

Ces considérations conduisent le Conseil d'Etat à proposer le texte suivant pour l'article 1 du projet:

« Article 1. — En application des articles 44 et 92 du Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, 187 et 192 du Traité instituant la Communauté économique européenne, 18, 83, § 2, 159 et 164 du Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, le Ministre des Affaires étrangères est chargé de vérifier l'authenticité des titres produits en vue de l'exécution en Belgique:

» 1° des arrêts de la Cour de Justice unique prévue par les articles 3 et 4 de la Convention relative à certaines institutions communes aux Communautés européennes;

» 2° des décisions de la Haute Autorité de la Communauté européenne du charbon et de l'acier comportant des obligations pécuniaires;

» 3° des décisions du Conseil ou de la Commission de la Communauté économique européenne qui comportent, à la charge des personnes autres que les Etats, une obligation pécuniaire;

» 4° des décisions définitives du Comité d'arbitrage de la Communauté européenne de l'énergie atomique;

» 5° des décisions de la Commission de la même Communauté comportant obligation de livrer des matières brutes ou matières finies spéciales.

Le Ministre est chargé, en outre, de vérifier l'authenticité des copies des traductions jointes à ces titres,

» Il peut déléguer ses pouvoirs à un fonctionnaire spécialement désigné à cette fin. »

Par identité de motifs, il conviendrait de remplacer à l'article 4 les mots: « ... articles 18, 159, 161 et 164... » par: « ... articles 18, 83, § 2, 159 et 164... ».

..

L'article 280 du Code des droits d'enregistrement est actuellement divisé en 1°, 3° et 4°. Le projet y insère un 6°, en raison de ce qu'un projet de loi qui tend à assurer l'exécution des Jugements du tribunal de l'Agence pour le contrôle des armements introduit un 5° dans cet article 280.

..

La loi du 2 mai 1957, en son article 3, avait introduit dans le Code des droits d'enregistrement, comme article 305bis, une exemption analogue à celle qui est prévue par l'article 3 du projet, mais forcément moins complète,

L'article 5 du projet abroge la loi du 2 mai 1957; l'intention paraît certaine de ne pas soustraire à cette abrogation l'article 3, qui est un article modificatif d'un autre texte. Il serait toutefois préférable que l'article 5 du projet abroge expressément:

l'article 305bis de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, de greffe et d'hypothèque, y inséré par l'article 3 de la loi du 2 mai 1957;

2° la loi du 2 mai 1957 relative à l'exécution des arrêts de la Cour de Justice et de certaines décisions de la Haute Autorité de la Communauté européenne du charbon et de l'acier.

La chambre était composée de
Messieurs:

J. SUETENS, premier président;
L. MOUREAU,
G. HOLOYE, conseillers d'Etat;
P. DE VISSCHER,
J. ROLAND, assesseur 1^{re} section d'Instruction;
C. ROUSSEAU, greffier adjoint, greffier,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut.

Le Greffier,
(s.) C. ROUSSEAU.

Le Président,
(s.) J. SUETENS,

uitlegging waarvan het ontwerp van wet uitgaat, alleen voor Euratom, en behalve in het geval dat artikel 83, § 2, van het Verdrag uitdrukkelijk bepaalt, tot gevolg hebben dat beschikkingen die geen geldelijke verplichtingen inhouden, in België onde, dwang ten uitvoer kunnen worden gelegd.

Dit gevolg is des te minder aanvaardbaar daar de Verdragen van Rome van 25 maart 1957 in hun geheel genomen van een meer uitgesproken eerbied voor het beginsel van de nationale soberheid getuigen dan het Verdrag van 18 april 1951 tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal.

Op grond van deze overwegingen stelt de Raad van State voor, artikel 1 te lezen als volgt:

" Artikel 1. — Ter toepassing van de artikelen 44 en 92 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal, 187 en 192 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, en 18, 83, § 2, 159 en 164 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor atoomenergie, is de Minister van Buitenlandse Zaken belast met de verificatie van de authenticiteit van de titels die overgelegd worden met het oog op de tenuitvoerlegging in België:

» 1° van de arresten van het Hof van Justitie genoemd in de artikelen 3 en 4 van de Overeenkomst betreffende bepaalde instellingen welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben;

» 2° van de beschikkingen van de Hoogste Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal die geldelijke verplichtingen inhouden;

» 3° van de beschikkingen van de Raad of van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap welke voor natuurlijke of rechtspersonen, met uitzondering van de Staten, een geldelijke verplichting inhouden;

» 4° van de eindbeslissingen van de Arbitrage-Commissie van de Europese Gemeenschap voor atoomenergie;

» 5° van de beschikkingen van de Commissie van dezelfde Gemeenschap houdende verplichting tot levering van grondstoffen of van bijzondere splijtstoffen.

» De Minister wordt bovendien belast met de verificatie van de authenticiteit van de afschriften van de vertalingen die bij deze titels zijn gevoegd.

» Hij kan zijn bevoegdheid overdragen aan een ambtenaar die hiertoe speciaal wordt aangewezen. »

Om dezelfde reden vervangen men in artikel 4 de woorden: « ... artikelen 18, 159, 161 en 164... » door: « ... de artikelen 18, 83, § 2, 159 en 164... ».

..

Artikel 280 van het Wetboek der registratierechten is thans onderverdeeld in 1°, 3° en 4°. Het ontwerp voegt daar een 6° aan toe, aangezien een ontwerp van wet dat ertoe strekt de tenuitvoerlegging van de vonnissen van het tribunaal van het Agentschap voor het toezicht op de bewapening te verzekeren, in genoemd artikel 280 een 5° invoegt.

..

Artikel 3 van de wet van 2 mei 1957 had in het Wetboek der registratierechten, onder artikel 305bis, een soortgelijke, maar ultraaard niet zo volledige vrijstelling ingevoegd als die van artikel 3 van het ontwerp.

Artikel 5 van het ontwerp heft de wet van 2 mei 1957 op; de stellers hebben kennelijk de bedoeling die opheffing ook te doen gelden voor artikel 3, dat een andere tekst gewijzigd heeft. Het ware evenwel verkiezelijk in artikel 5 van het ontwerp uitdrukkelijk op te heffen:

l'artikel 305bis van het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, aldus ingevogd bij artikel 3 van de wet van 2 mei 1957;

2° de wet van 2 mei 1957 betreffende de tenuitvoerlegging van de uitspraken van het Hof van Justitie en van sommige beschikkingen van de Hoogste Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal.

De kamer was samengesteld uit
de HH.:

J. SUETENS, eerste-oorzitter,
L. MOUREAU,
G. BOLOYE, mede-lid van de Staat,
P. DE VISSCHER,
J. ROLAND, lid van de afdeling wetgeving;
C. ROUSSEAU, adjunct-griffier, griffier,

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd (Ji) (Veb) (Veb) door de H. G. PIQUET, substitueert.

De CnR,
(get.) C. ROUSSEAU,

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous. présents et à venir. SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre de la Justice et de la Culture française, de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre des Affaires européennes et de la Culture néerlandaise et de Notre Ministre des Finances,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre de la Justice et de la Culture française, Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre des Affaires européennes et de la Culture néerlandaise et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1or.

Le Ministre des Affaires étrangères est chargé de vérifier l'authenticité des documents produits en vue de l'exécution en Belgique des arrêts et des décisions formant titre exécutoire, rendus en vertu des Traités instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, la Communauté économique européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique ainsi que par la Convention relative à certaines institutions communes aux Communautés européennes et qui, aux termes de ces Traités sont susceptibles d'exécution forcée.

Le Ministre peut déléguer ses pouvoirs à un fonctionnaire désigné à cette fin.

Art. 2.

Les documents authentiqués sont transmis, à l'intervention du Ministre de la Justice, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui appose la formule exécutoire.

Art., 3.

L'article 280 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939, contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par l'article 19 de la loi du 13 août 1947, est complété par le texte suivant:

« 6° les expéditions, copies ou extraits délivrés par le greffe de la Cour d'appel de Bruxelles, en vue de l'exécution en Belgique des arrêts et des décisions formant titre exécutoire rendus en vertu des Traités instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, la Communauté économique européenne et la Communauté européenne de l'énergie atomique ainsi que par la Convention relative à

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierne ioezen zullen, ONZE GROET,

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Justitie en van de Franse Cultuur, van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Europese Zaken en van de Nederlandse Cultuur en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Justitie en van de Franse Cultuur, Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Europese Zaken en van de Nederlandse Cultuur en Onze Minister van Financiën zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt:

Artikel 1.

De Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de verificatie van de authenticiteit der stukken, die overgelegd worden met het oog op de tenuitvoerlegging in België van de arresten en beschikkingen die een uitvoerbare titel uitmaken en gewezen zijn op grond van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie alsmede bij de Overeenkomst betreffende bepaalde instellingen welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, en welke luidens de bewoordingen van die Verdragen, vatbaar zijn voor gedwongen tenuitvoerlegging.

De Minister kan zijn bevoegdheid overdragen aan een ambtenaar, die hiertoe wordt aangewezen.

Art., 2.

De gewaarmerkte stukken worden door tussenkomst van de Minister van Justitie overgemaakt aan de hoofdgreffier van het Hof van beroep te Brussel, die het formulier van tenuitvoerlegging aanbrengt.

Art. 3.

Artikel 280 van het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939, houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij artikel 19 van de wet van 13 augustus 1947, wordt met de navolgende tekst aangevuld:

« 6° de uitqilten, afschriften of uittreksels afgegeven door de griffie van het Hof van beroep te Brussel, met het oog op de tenuitvoerlegging in België van de arresten en beschikkingen die een uitvoerbare titel uitmaken en gewezen zijn op grond van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, van de Europese Economische Gemeenschap of van de Europese Ge-

certaines institutions communes aux Communautés européennes. et qui. aux termes de ces Traités sont susceptibles d'exécution forcée. »

Art.4.

Le Roi est autorisé à prendre toutes les mesures complémentaires nécessaires à l'exécution en Belgique des arrêts et décisions visés à l'article 1^{er} de la présente loi.

Art 5.

La présente loi abroge:

1^{re} la loi du 2 mai 1957 relative à l'exécution des arrêts de la Cour de Justice et de certaines décisions de la Haute Autorité de la Communauté européenne du charbon et de l'acier;

2^o l'article 305bis de l'arrêté royal n^o 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, y inséré par l'article 3 de la loi du 2 mai 1957.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 1966.

meenschap voor Aroomenergie, alsmede bij de Overeenkomst betreffende bepaalde instellingen welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben, en welke luidens de bewoordingen van die Verdragen vatbaar zijn voor gedwongen tenuitvoerlegging. »

Art.4.

De Koning kan alle aanvullende maatregelen nemen die nodig zijn voor de tenuitvoerlegging in België van de arresten en beschikkingen bedoeld in artikel 1 van deze wet.

Art. 5.

Door deze wet worden opgeheven:

1^o de wet van 2 mei 1957 betreffende de tenuitvoerlegging van de arresten van het Hof van Justitie en van sommige beschikkingen van de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal;

2^o artikel 305bis van het Koninklijk besluit n^o 61 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten. dat door artikel 3 van de wet van 2 mei 1957 werd ingelast.

Gegeven te Brussel, 28 juni 1966.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Affaires étrangères,

VAN KONINGSWEGE:

De Minister t'an Buitcnlcnclsc Zaken,

p, HARMEL.

*Le Ministre de la justice
et de la Culture française,*

*De Minister van Justitie
en van de Nederlandse Cultuur,*

P. WIGNY.

Le Ministre des Affaires économiques,

De Minister van Economische Zaken,

J. VAN OFFELEN.

*Le Ministre des Affaires européennes
et de la Culture néerlandaise,*

*De Minister van Europese Zaken
en van de Nederlandse Cultuur,*

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

R. HENRION.